

# Manual para extranjeros en Beijing

Beijing es una ciudad histórica, de renombre mundial y también es una metrópoli moderna. Este manual está diseñado especialmente para los extranjeros en Beijing, lo cual busca proteger el poder legal de los extranjeros y ofrecer mayor seguridad para su estadía.

## 1. Protección y servicio consular

### (1) Visita consular

En el caso de que un oficial diplomático o consular extranjero en Beijing solicite visitar a sus connacionales quienes se encuentren detenidos o en prisión, la División de la Administración de Entrada y Salidas del Buró de Seguridad Pública del Municipal Beijing debe acordar bajo regulación pertinente sin retraso. Si el ciudadano nacional se opone a tal visita, él o ella debe escribir una declaración, con el fin de que la agencia de seguridad pública no programe tal visita.

### (2) Notificación para la embajada

Para proteger a las Embajadas y Consulados extranjeros a desempeñar sus funciones, y asegurar el poder y interés legal, la Agencia de seguridad pública debe informar a la Embajada o el Consulado mencionado en China dentro del período especificado en el trato bilateral y la Convención de Viena de Relaciones Consulares después de dar medidas inmediatas de límite de libertad o castigo administrativo (Por ejemplo, detención criminal, vivir en casa bajo vigilancia, custodia para investigación)

### (3) Protección de diplomáticos

La agencia de seguridad pública debe realizar las obligaciones en la Convención Viena de Relaciones Consulares y Convención Viena en Relaciones Diplomáticas, proteger los derechos e interese de

los diplomáticos. Cualquier investigación realizada por las autoridades debe estar bajo el consentimiento de los diplomáticos.

(4) Registración de arma y cancelación de misión diplomática

- 1) Misiones diplomáticas y sus miembros que deseen traer armas a China tienen que adquirir aprobación del Ministerio de Asuntos Extranjeros de la República Popular China con anticipación, ellos tienen que ir a través de procedimientos de registración en MPSB Beijing después de entrar. Tienen que presentar la Nota de Aprobación de traer Armas a China emitida por el Ministerio de Asuntos Extranjeros, la nota de aplicación de armas emitida por la misión diplomática propia, la certificación diplomática del propietario de armas, la foto de la arma relacionada y balas, y llenar el Formulario de Registración de Armas en poder de las Misiones Diplomáticas y sus miembros en China.
- 2) Misiones diplomáticas y sus miembros que deseen sacar armas fuera de China deben adquirir la aprobación del Ministerio de Asuntos Extranjeros de la República Popular China con anticipación. Deben tener la nota de cancelación de armas emitida por la misma misión diplomática, la certificación diplomática del tenedor de armas, la foto del arma relacionada y las balas, y el Formulario diligenciado de Registración de Armas en manos de las Misiones Diplomáticas y sus miembros en MPSB de Beijing en China para procedimientos de cancelación de armas. El Cuerpo de Control de Seguridad de MPSB Beijing debe emitir una Certificación de salida para sacar fuera las armas.
- 3) Las armas que hubieran traído en China por Misiones Diplomáticas y sus miembros después de cumplir los procedimientos mencionados anteriormente, determina que éstas no están permitidas para salir afuera de las misiones respectivas.

## 2. Visa

### (1) Tipos de Visas

China tiene cuatro tipos de visas, diplomacia, cortesía, negocio, ordinario. La visa ordinaria incluye ocho tipos: visa de turismo (L) es para extranjeros que vengan a China para viajar, visitar familiares o su asuntos personales; Visa de visitante (F) es para extranjeros que sean invitados a conocer, investigar, enseñar, hacer negocios o intercambios culturales y tecnológicos, o entrenamiento y prácticas de poca duración , máximo por un periodo de 6 meses en China; Visa de estudio (X) es para extranjeros que vengan a China a estudiar, capacitarse , o practicas durante más de 6 meses; Visa de trabajo (Z) es para extranjeros y sus familiares que vengan en calidad de acompañantes a China tanto a trabajar como a hacer comercio; Visa de periodista (J) es para empleados nuevos, en el cual J-1 visa es para periodistas extranjeros permanentes ; J-2 visa es para periodistas extranjeros temporales; Visa de Residencia (D) es para extranjeros que se quieran establecer en china como país de residencia permanente; Visa de tránsito (G) es para extranjeros que pasen a través de China a un tercer país; Visa de tripulación (C) es para personal extranjero empleado en trenes, aviones, barcos extranjeros y miembros de sus familias acompañadas.

### (2) Aplicación

Para solicitar visas de China, el solicitante debe presentar pasaporte o certificación de viaje válido, contestar preguntas necesarias, llenar formularios de aplicación de visa para extranjeros y presentar una foto reciente de 2 pulgadas, vista de frente y sin gorro y certificaciones relacionadas que requiera la visa en particular.

Para una visa de turismo: Básicamente, una certificación financiero es necesario para mostrar la cantidad de honorarios suficiente para viajar en China, si es necesario, son requeridos tiquetes relacionados de

provisión para dirigirse a cualquier país (región) después de salir de China, en el caso de visitar familiares el solicitante debe mostrar la carta de invitación de sus parientes.

Para una visa de visitante: El solicitante debe ofrecer una carta de invitación por parte de un nacional chino relevante o de una nota de organización que lo patrocine.

Para una visa de estudio: el solicitante debe ofrecer certificación relacionada con el departamento educativo que lo ha aceptado o patrocinado, incluyendo la Visa de Aplicación de Estudio en China, Carta de Admisión y Récord de Examen Médico.

Para una visa de trabajo: El solicitante debe entregar el Permiso de Empleo Extranjero de la República Popular China (Adquirido a través del empleador chino del departamento de personal y laboral de cada provincia, región autónoma o municipal directamente bajo gobierno central), o certificación del representante permanente en China, o una nota de visa de la organización que lo patrocina, o aprobación del Ministerio de Cultura o departamento de cultura provincial, nota de visa emitida por oficina de asuntos extranjeros de la provincia relacionada, región autónoma, o municipio directamente bajo el gobierno central.

Para una visa de Periodista: El solicitante debe ofrecer una certificación de la organización china que lo patrocina.

Para una visa de residencia: El solicitante debe ofrecer un formulario de confirmación de residencia, lo cual se puede obtener en la ciudad local del solicitante o la Administración de Entrada & Salida de PSB por el mismo solicitante o su familiar designado.

Para una visa de tránsito: El solicitante debe ofrecer una visa válida del país (región) de destino y el tiquete de ida y regreso.

Para una visa de tripulación: El solicitante debe ofrecer una certificación relacionada de acuerdo con el convenio bilateral o requisito chino.

### (3) Extensión y sustitución

La información concerniente a la validez y duración de la visa, deben ser notados. En caso de que un extranjero quiera permanecer en China luego de la fecha de expiración de la visa, él/ella debe aplicar a la extensión de su visa en departamento relacionado tres días antes de la expiración. El Ministerio de Relaciones Exteriores es el encargado de la extensión de las visas y del reemplazo para oficiales permanentes que tengan visas de rango diplomático o servicio de embajadas extranjeras, la ONU y otras organizaciones internacionales; la Oficina de Asuntos Exteriores del Gobierno del Municipio Beijing dirige la extensión de otras visas de extranjeros y sustitución que tengan visa de diplomático, cortesía y servicio; La División de Administración de Salida-Entrada de MPSB Beijing está a cargo de extensión y sustitución de visa de extranjeros ordinarios.

### (4) Procedimientos de Aplicación para un grupo manejado separado de visa L

En caso de condición especial (Tal como enfermedad inesperada que necesite de tratamiento en un hospital) y que por esta razón el extranjero no puede visitar China con el grupo, él/ella puede solicitar la visa separada de turismo con su pasaporte válido y la visa original del grupo, la carta formal para la División de Administración de Salida & Entrada de MPSB Beijing del departamento de recepción turista para tal caso, registro de certificación de residencia en Beijing, Aplicación para una certificación de visa separada (Tal como una certificación del hospital), una foto de 2 pulgadas sin gorro y en contra de fondo de azul plano, y llenar el formulario de Aplicación para el Permiso de Visa de Extranjeros y Permiso de Residencia en la División de Administración

de Entradas y Salidas de MPSB Beijing. El procedimiento debe terminar dentro de 5 días de trabajo si el material de aplicación esta completo.

#### (5) Procedimiento de aplicación urgente de visa

En caso de un extranjero que necesita solicitar una visa urgente, o extender o sustituir una visa debido a condiciones especiales, él/ella debe solicitar en la mesa Número.38, segundo piso, en la División de la Administración de Entradas y Salidas del MPSB Beijing con su pasaporte válido, una certificación de registro de residencia y materiales relacionados; durante las vacaciones, las aplicaciones encima no se puede conducir en la Oficina de Recepción del departamento mencionado.

#### (6) Pérdida de Pasaporte / Visa

- 1) Sustitución de Permiso de Residencia necesita los procedimientos siguientes: A. Reportar la pérdida del permiso de residencia en el departamento de visas con una certificación de Pérdida de Pasaporte emitida por la División de la Administración de Entradas y salidas del MPSB de Beijing y una carta de unidad del empleador; B. Notar la cancelación del permiso de residencia original en el periódico con Nota de Formulario de Aplicación en el Periódico emitido por el departamento de visas (la tabla de servicio del periódico designado en el primer piso del salón de recepción);C. Sustituir el permiso de residencia en departamento de visa con la nota de cancelación en el periódico, certificación de pérdida de pasaporte y el pasaporte nuevo y todos los documentos necesarios requeridos para el permiso de residencia.
- 2) Sustitución de Visa: El solicitante debe entregar al departamento de visa el pasaporte nuevo, la certificación de pérdida de pasaporte emitida por la División de la Administración de Entradas y salidas, y todos los documentos originales requeridos para la aplicación de visa.

### (7) Aplicación para recién nacido

- 1) De acuerdo con las regulaciones relevantes de la Ley de Nacionalidad China de la República Popular China, si ambos padres son ciudadanos chinos, o uno de ellos es ciudadano chino, el recién nacido puede tener la nacionalidad china. China no adopta doble nacionalidades.
- 2) En el caso de que un niño extranjero haya nacido en China, sus padres deben reportar a la División de la Administración de Salida & Entrada y llevar a cabo los procesos relevantes para el certificado de nacimiento.
- 3) En el caso de un niño extranjero nacido en China y que tenga el pasaporte extranjero, en ese caso sus padres deben solicitar la visa o permiso de residencia en la División de la Administración de Salida & Entrada con el pasaporte del recién nacido, certificación de nacimiento, pasaporte de los padres, y documentos relevantes requeridos para las visas actuales o permisos de residencia de sus padres.

### 3. Residencia en Beijing

#### (1) Registro de acomodación

Extranjeros deben, dentro de las primeras 24 horas de llegada a Beijing, deben llevar a cabo los procedimientos de acomodación en estación local de policía. En caso de extranjeros hospedados en hoteles, los hoteles relevantes están a cargo del registro de acomodación.

Consejo: Por favor no dormir en las calles, tal como en lugares como aeropuertos, estaciones de tren, muelles, pavimento (andenes, subterráneo), césped y otras áreas públicas por razón de salud pública.

#### (2) Posesión del pasaporte

Extranjeros por encima de los 16 años que vivan en China deben llevar su permiso de residencia o pasaporte, y cooperar con la policía cuando sea requerido mostrar su pasaporte o permiso de residencia.

### (3) Alquiler de casa

Extranjeros puede alquilar casas en Beijing. Un arrendatario extranjero debe pasar por los procedimientos relacionados con el alquiler de vivienda por medio de una estación de policía local junto con el arrendador, y necesitan presentar su pasaporte, visa válida y el contrato de alquiler.

### (4) Conducción de vehículo

#### 1) Regulación en conducir

Hasta el momento, China no ha ingresado en la convención de Tráfico en Carretera de la ONU. Extranjeros que conduzcan vehículos en China debe tener licencias válidas de conducción (incluyendo permiso temporal de conducción) emitida por el gobierno chino.

Si no, él/ella será considerado/a conductor ilegal y será castigado/a de acuerdo con reglas regulaciones actuales.

Vehículo motorizados y vehículo no motorizados deben conducir en el lado derecho. Conductores de vehículos motorizados deben tener Licencia de conducción China. Conductores de vehículo motorizados o no motorizados deben acatar estrictamente las señales de tráfico, direcciones de policía de tráfico y reglas y regulaciones de la seguridad de carreteras. Si sucede un accidente de tráfico, el conductor debe parar inmediatamente, proteger el lugar, salvar el herido y llamar al 122 para ayuda.

## 2) Regulaciones de conducción de vehículos motorizados extranjeros en China

Sobre la aprobación de la autoridad del estado, vehículos motorizados extranjeros que entren a China temporalmente para viajar, carreras y otras actividades deben solicitar al departamento de administración del municipio o provincia local en la agencia de seguridad pública por el permiso de conducción y placa de vehículo.

El solicitante, luego de dos días de haber entrado , debe llenar el formulario de aplicación para la placa temporal y el permiso de conducción del vehículo motorizado en china, entregar certificaciones de encomendamiento de organizaciones chinas o departamentos de recepción tanto como ID de depositario.

## 3) Aplicación de permiso temporal de conducción

Respecto al permiso temporal de conducción, conociendo las reglas de tráfico, un extranjero puede, sin prueba de conducción, manejar su vehículo alquilado en China.

Si un extranjero conduce un vehículo propio en China por un periodo de tiempo temporal, él/ella debe solicitar un permiso de conducción en el departamento de tráfico del municipio local directamente bajo el control del gobierno central luego de 2 días de haber realizado la entrada al país; si un extranjero conduce un coche alquilado chino, él/ella debe solicitar un permiso temporal de conducción en el departamento administrativo de tráfico del municipio local directamente bajo el control del gobierno central o ciudad donde está el arrendador dentro de 2 días de entrada; Para solicitar un permiso temporal de conducción necesitan conocer las reglas de tráfico relacionadas aparte de un examen de conducción.

## 4) Extranjeros pueden alquilar vehículos motorizados o no motorizados en China, pero conducir vehículos en China requieren de una licencia de conducción china válida (incluyendo permiso de

conducción temporal). El portador del permiso temporal de conducción solamente puede conducir vehículos pequeños.

- 5) En caso de accidente de tráfico, uno debe llamar a “122” para solicitar ayuda.

#### (5) Estudiantes extranjeros en Beijing

##### 1) Estudiantes extranjeros en Escuelas de Educación Superior

Estudiantes extranjeros estudiando en escuelas de educación superior en China deben ser mayores de 18 años de edad o más, deben ser bachilleres y/o haber recibido educación superior, tener un buen estado de salud y tener su pasaporte ordinario. Estudiantes extranjeros deben aplicar directamente a las escuelas y Universidades para el proceso de admisión.

Estudiantes extranjeros que estudian en China por más de 6 meses deben solicitar visa tipo X a las Embajadas chinas o consulados en el extranjero con aplicación de visa para estudio en China y la Nota de Admisión de la Escuela. Estudiantes extranjeros deben, dentro de 30 días luego de haber entrado en China, entregar formularios de aplicación, Nota de Admisión de la Universidad y Certificación de Examen fisco emitida por el departamento de salud para la solicitud del Permiso de residencia en la División de Administración de Entradas y Salidas.

Estudiantes extranjeros que ya tiene visas de plazo corto deben solicitar sustitución de sus visas y permisos de residencia en la División de Administración de Salida & Entrada Entradas y Salidas con Aplicación de Visa para Estudio en China y la nota de admisión de la escuela.

- 2) Estudiantes extranjeros de secundaria de primer y segundo nivel que tienen aplicación de visa para estudio en China emitida por

escuelas secundarias y escuelas elementales deben entrar en escuelas secundarias designadas de Beijing.

Estudiantes extranjeros que estudian en China por más de 6 meses deben solicitar Visa X a las embajadas chinas o consulados en el extranjero con aplicación de visa para estudio en China y Nota de Admisión de la Escuela. Los estudiantes extranjeros, dentro de 30 días de haber entrado a China, deben entregar el formulario de aplicación, Nota de Admisión de Escuela a la División de Administración de Salida & Entrada; si sus padres no son residente permanentes en Beijing, ellos deben entregar carta de encomendamiento notariada o confirmada o cartas autorizadas; Para padres que son residentes permanentes en Beijing, ellos deben entregar certificaciones relacionadas; Para estudiantes por encima de 16 años, ellos también deben entregar la Certificación de Examen fisco emitido por el departamento de salud.

Estudiantes extranjeros que ya tiene visas de corto plazo deben solicitar la sustitución de sus visas y permisos de residencia en la División de Administración de Entradas y Salidas con la aplicación de visa para estudio en China y nota de admisión de escuela.

Estudiantes extranjeros que estudian en escuelas secundarias en Beijing y tiene pasaportes ordinarios, si sus padres no son residentes permanentes en Beijing, deben tener tutores extranjeros o chinos que si sean residentes permanentes en Beijing y encomendados por sus padres.

Una acomodación temporal de certificación de registro debe ser ofrecida cuando solicitan la visa y el permiso de residencia, si un estudiante extranjero desea vivir en un lugar de alojamiento no extranjero con padres o tutores. Si un Estudiante extranjero es residente permanente con sus padres o tutores en China, y solicita permiso de residencia de permiso o extensión de visa o sustitución

de visa, ellos deben referir a sus padres o encomendar los procedimientos a seguir.

- 3) Para extranjeros que tienen permisos de residencia, si sus hijos necesitan entrar en guarderías infantiles cercanas, escuelas primarias o secundarias en Beijing ellos pueden contactar directamente con las escuelas para admisiones presentando sus pasaportes o permisos de residencia.

#### (6) Empleado y empleador

##### 1) Empleado

Extranjeros, incluyendo estudiantes extranjeros, no les es permitido trabajar en China a menos que obtengan el permiso de residencia y aprobación por parte de la oficina del gobierno chino a cargo de estos asuntos.

##### 2) Empleador

Extranjeros, durante su trabajo en Beijing, puede emplear personas chinas para realizar trabajo doméstico como intérpretes privados, niñeras, conductor y cocinero, etc. de la agencia de empleo legal o asignado.

#### (7) Religión

El Gobierno Chino respeta a libertad de fe religiosa. Los extranjeros son libres a participar en actividades religiosas en templos, mezquita, catedrales. Sin embargo, no se les permite establecer ninguna organización religiosa, órgano administrativo, lugar de actividad o institución en China, tanto como reclutar seguidores nuevos, nombrar cleros o realizar trabajo misional entre ciudadanos chinos.

#### (8) Tratamiento por incumplimiento de la ley de Administración de Entradas y Salidas

De acuerdo con regulaciones legales relacionadas, cualquier extranjero que, en violación de la Ley, salga entre del país ilegalmente, falsifique o altere una salida o entrada, establezca residencia ilegal o haga escalas ilegales, viaje a lugares cerrados para extranjeros sin un documento válido de viaje, falsifique o altera certificación de entrada o salida, usa certificación de otros como propia, transforme su certificación, él/ella puede ser penalizado/a por un órgano de seguridad pública.

El órgano de seguridad pública puede imponer una pena por detención, supervisión u orden de salir del país, etc. a los extranjeros, que residan ilegalmente o realicen una escala ilegal en China.

#### (9) Emitir certificación no criminal a extranjeros en Beijing

En caso de extranjeros que necesitan lograr certificación de récord no criminal, él/ella puede solicitarla a la Corporación de servicio extranjero de Shuang Xiong de Beijing con su pasaporte y certificación de residencia temporal. Número de contacto para el servicio es: 64027616.

### 4. Informe de caso

#### (1) Pérdida de pasaporte y sustitución

En caso de pérdida de pasaporte en Beijing, la persona debe informar al departamento local de seguridad pública oportunamente y entregar materiales de prueba relacionada, luego llenar en la declaración de pérdida de pasaporte y solicitar para reporte de confirmación de pérdida de pasaporte en la División de la Administración de Entradas y Salidas del MPSB de Beijing o en un sector local de seguridad pública, después de recibir el pasaporte sustituido y papeles de viaje relacionados de su propia embajada o consulado en China; la Policía de Beijing hará todo lo posible para ayudar a los extranjeros en los procedimientos de visas relacionadas.

## (2) Robo y pérdida de propiedad.

En caso de pérdida de las propiedades de un extranjero, él/ella debe informar al departamento de recepción china y a la estación local de policía oportunamente. Luego, el extranjero debe ir a la División de la Administración de Entradas y Salidas de MPSB de Beijing a llenar la declaración de pérdida de la propiedad y solicitar la confirmación de pérdida de la propiedad con el reporte emitido por el órgano de policía y su pasaporte válido. En caso de ser robada la propiedad, llamar al “110” inmediatamente, y esperar en el lugar a que llegue la policía para colaborarles. Aunque no haya pista en el lugar, el afectado por la pérdida tiene que informar a la policía a tiempo.

## (3) Estar perdido

En caso de estar perdido en Beijing, él/ella puede llamar al “110” para pedir ayuda. La Policía de Beijing prestará ayuda lo más pronto posible.

## (4) Mantener vigilancia, evitar infracción

A los Extranjeros se les aconseja dar atención a la información de situación de seguridad, evitar cualquier infracción. En caso de una emergencia, por favor llama a “110” para pedir ayuda. La policía de Beijing ofrece más ayuda en más de 40 idiomas de servicio, incluyendo inglés, francés, alemán, ruso, árabe y español. Un extranjero puede también informar a la estación local de policía; o llamar al 84015300, la División de la Administración de Entradas y Salidas del MPSB de Beijing directamente. La policía irá a su lugar lo más pronto posible.

## (5) Cómo manejar problemas cuando se está de compras o en un servicio

En caso de que los derechos legales e intereses de un extranjero sean transgredidos mientras se llevan a cabo las compras o la prestación de un servicio, él/ella puede pedir ayuda y comprensión del vendedor. Si hay

una disputa, él/ella puede consultar con el vendedor, o pedir a la sociedad de protección del consumidor por ayuda, o quejarse al departamento administrativo relevante, o presentar una demanda en el tribunal local popular.

## 5. Otros

### (1) Muerte anormal

En caso de que un extranjero muera anormalmente, el que haya encontrado el cuerpo de la otra persona se le aconseja llamar al “110” inmediatamente, preservando el lugar y cooperar con la policía.

MPSB Beijing debe conducir una investigación de acuerdo con los procedimientos de trabajo, identificar la nacionalidad y estado, notificar a los familiares relacionados, al departamento de recepción y a la embajada en China del fallecido. El departamento forense debe emitir una certificación de muerte. Los miembros de familia del fallecido o departamento relacionado de recepción manejan la cancelación de visa en la División de la Administración de Salidas y Entradas de MPSB de Beijing con la copia de certificación de muerte y el pasaporte del fallecido.

### (2) Trato de borracho

En caso de que un extranjero esté borracho y bajo una condición peligrosa para si mismo o para los demás, incluyendo cuerpo, propiedad o seguridad pública, el sector de seguridad pública debe tomar medidas protectoras a este hasta que su conciencia esté recuperada totalmente.

### (3) Regulación en manifestaciones

Cualquier manifestación debe solicitarse a la División de la Administración de Entradas y salidas de MPSB de Beijing y conseguir la aprobación. Alguien que participe en incitar, planear reunión ilegal y manifestaciones y rechace disuasión puede ser castigado o investigado por su responsabilidad criminal.

#### (4) Regulación acerca del tráfico, transportación y toma de drogas

China prohíbe el tráfico, el transporte y la toma de drogas. La ley china identifica como drogas: opio, heroína, phencyclidine, morfina, cannabis, cocaína etc. y otros anestésicos y psicofármacos que causen adicción.

#### (5) Crianza de mascotas caninas.

En el caso de criar perros en China, los extranjeros de órganos diplomáticos en China o sus familias deben registrar al canino en la División de la Administración de Entradas y salidas de MPSB de Beijing dentro de los primeros 30 días de llegada o compra en China, para otros extranjeros, deben registrarlos en estaciones locales de policía.

Extranjeros que crían perros en China deben observar las “Regulaciones de crianza de perros en Beijing”.

#### (6) Regulaciones de seguridad de Beijing en materia de uso de fuegos artificiales (extracto)

##### Artículo Uno

De acuerdo con leyes relacionadas y regulaciones de la República Popular China, y teniendo en consideración la circunstancia particular de Beijing, las regulaciones siguientes son promulgadas para potenciar el control del uso de fuegos artificiales. Estas regulaciones están para proteger la propiedad pública de los residentes, tanto su seguridad como para mantener el orden público.

##### Artículo once

La venta y el uso de fuegos artificiales está prohibido en cualquiera de los siguientes lugares y dentro de sus cercanías:

1. Áreas de preservación cultural;

2. Estación de autobús y ferrocarril, aeropuertos y cualquier otro terminal de transporte;

3. Estación de gasolina y cualquier locación en que esté almacenado el material inflamable y explosivos.

4. Estaciones de energía y subestaciones y líneas de transmisión;

5. Hospitales, Jardines Infantiles (Guarderías), Ancianatos;

6. Bosques, vivero y otros puntos propensos al fuego – área de protección.

7. Facilidades militares

8. Cualquier otra locación en que se hayan proclamado prohibiciones contra el uso de fuegos artificiales por parte del gobierno del municipio de Beijing, incluyendo sus distritos.

Las áreas en que fuego artificial estén prohibidos, como se ha dicho en los párrafos anteriores, deben estar obviamente marcadas por señales sobresalientes, levantados y mantenidas por los departamentos encargados.

#### Artículo Doce

Está prohibido prender fuegos artificiales dentro del quinto anillo de carreteras de Beijing, excepto durante el período desde la víspera del año nuevo chino hasta el fin del primer día del calendario lunar chino y desde 7:00 hasta 24:00 en cada día desde el segundo hasta el día 15 del calendario lunar chino.

Fuera del quinto anillo de carretera, áreas donde los fuegos artificiales estarán prohibidos serán determinados por el distrito local y el gobierno de estado, teniendo en consideración el mantenimiento de la seguridad pública y el interés público.

Hay que recibir aprobación del gobierno del municipio de Beijing para prender fuego artificial dentro de áreas restringidas durante cualquier actividad local o festival de otra nacionalidad o municipio. La aprobación debe ser anunciada.

#### Artículo Dieciséis

Los Fuegos artificiales deben comprarse a vendedores autorizados y ser prendido siguiendo las instrucciones de seguridad ofrecidas. En adición, las regulaciones siguientes deben ser observadas:

1. Está prohibido lanzar fuegos artificiales prendidos en multitud , vehículos y edificios;
2. Prender fuegos artificiales dentro de edificios, en tejados y balcones y lanzar fuego artificial desde edificios está prohibido;
3. No se permite molestar a peatones o vehículos, pasar con seguridad al prender fuegos artificiales;
4. No se permite prender fuegos artificiales que perjudiquen la seguridad del país, la comunidad y propiedad de los demás.
5. No se permite almacenar más de una caja o 30 kilos de fuego artificial.

Niños menores de 14 años de edad no deben prender fuegos artificiales sin presencia de sus tutores u otros adultos.

#### Artículo Dieciocho

Cualquier violación de estas regulaciones será manejada por la policía y será confiscado el fuego artificial y será impuesta una multa desde 1000 hasta 5000 yuanes en caso de que sean grupos o desde 20 hasta 200 yuanes para individuales. El incumplimiento de las regulaciones que tenga en conciencia tendrá como castigo la confiscación de los fuegos artificiales, y la imposición de una multa que oscila entre 5000 y 30000 yuanes para grupos y desde 200 hasta 500 yuanes para individuales.

a. Violación de artículo X, i.e. llevar o guardar fuego artificial que no esté conforme a los estándares y categorías anunciadas por el gobierno del municipio;

b. Violación de artículo XI, i.e. Encendido de fuego artificial en locaciones prohibidas.

c. Violación de artículo XII, i.e. encendido de fuego artificial durante período prohibido.

d. Violación de artículo XVI, i.e. encendido y almacenamiento de fuego artificial.

#### Artículo veinte

El que cause daños a las propiedades del país y a la comunidad y los demás, daños físicos, el perpetrador será responsable legalmente para cumplir con cualquier compensación que deba hacer antes los daños causados; Los actos que están constituidos por la regulación de seguridad pública serán tratados por las autoridades de policía. Cualquier acto que viole las regulaciones anteriormente nombradas tanto como cualquier ley criminal aplicable en adición de responsabilidad bajo las regulaciones encima.

#### (7) Llamadas de emergencia

En caso de suceder una emergencia, tal como daño o enfermedad, llama a “120” o “999” para ayuda.

(8) Dirección de la División de la Administración de Salidas y Entradas de MPSB de Beijing:

Número 2 Andingmen Dongdajie (Sureste de Beixiaojie paso superior, el segundo anillo de carretera), Distrito de Dongcheng.

Autobús cercano son:44, 606, 688, (parada de Beiguanting)

13, 116, S2, S18, S807, S117 (Parada de Beixiaojie Huokou)

## 6. Llamadas de servicio especial

Llamadas a la División de la Administración de Salidas y Entradas de MPSB de Beijing:

Llamada de alarma: 84015300

Fax: 84015320

Llamada de consulta: 84020101

Llamadas para MPSB de Beijing:

Llamada de alarma: 110

Llamado por fuego: 119

Llamada de otros:

Llamado de socorro: 120

Número de teléfono por accidentes de tráfico: 122

Si usa un teléfono celular de registro internacional, debe marcar 0086-10 antes de los números indicados anteriormente.